



This newsletter is available at City Hall, Toyonaka International Center, City Branch Offices, Public Halls and Libraries, etc. and on the website of Toyonaka City. Please scan the 2D code on the left to register for the monthly email service.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

Toyonaka City's Consultation Service for Foreigners

The Interpretation service window for English and Chinese is on the 5th floor of Bldg. 1, at Toyonaka City Hall (Counter No. 502). If you need language help for procedures or information, please visit us. English: Monday, Tuesday, Thursday and Friday Chinese: Wednesday Time: Both from 10:00 to 17:00 (except 12:00 - 13:00) For other dates and languages, please inquire at least a week prior to the visit.

If you call the department in charge directly, the communication will be only in Japanese. Inquiries in English and Chinese are accepted at the numbers below at Toyonaka City Hall.

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

At the Toyonaka International Center (6F, Etre Toyonaka, in front of Hankyu Toyonaka Station), you can consult us about anything regarding life in Japan (such as marital relations, education, child rearing, status of residence, various procedures, learning Japanese, inter-personal relationships, work, health and more).

Mon., Tue., Thu., Fri. and Sat.: English, Chinese, Korean, Filipino, Vietnamese, Nepali, Thai, Indonesian, Spanish (If you come to the Center on Mon. and Tue., interpretation will be done by phone or a translation machine. For Portuguese, please make a reservation a week prior to the visit.)

Closed on national holidays and year-end and New Year holidays. Time: 11:00 - 16:00 (Scan the 2D code on the right to see the access to the Center)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日

時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

Please note that the information in this newsletter is subject to change.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

INFORMATION

4月の学費のお知らせ

Lending School Expenses for High School Students as of April

Up to 80,000 yen for public school and 200,000 yen for private school will be lent with no interest. You need to pay it back monthly, within 7 years from the loan period.

Eligibility: As of April, student of high school, special-needs high school, secondary school(upper course), higher professional school, special course school(upper course of the school with 2 years training and more), or Korean high school, and the parents live in Toyonaka and are in need of tuition support. Income limit applied.

Apply: From Mar. 1 (Fri.) 2024 to Jan. 31 (Fri.) 2025 at the City's website.

Inquiries: School and Students Health Div. Tel.06-6858-2553

Osaka Prefecture Public Housing

Those who live or work in Osaka Prefecture. Eligibility for public housing is subject to the applicants' income.

Application forms available: Feb. 1 (Thu.) - 15 (Thu.) Mon. - Fri. 9:00 - 17:15

Place: Toyonaka City Public Housing Center (City Hall Bldg. 2), "Chocolat" Shonai Collaboration Center, Shinsenri Branch Office and Step

Apply: Send the application form by postal mail to Application Desk for Osaka Prefecture Public Housing on or before Feb. 15 (Thu.)(Postmarked on the day). Also on the City's website.

Inquiries: Senri Kanri Center Tel. 06-6155-2782

4月在学予定の高校生に学費をお貸します

国公立は年8万円以内、私立は年20万円以内で希望する額を無利子で貸し付けます。貸付期間終了後7年以内に月賦払いで返済。

対象:4月に高等学校、特別支援学校高等部、中等教育学校(後期課程)、高等専門学校、専修学校(修業年限2年以上の高等課程)、朝鮮高級学校に在学予定で、保護者が市在住の学費に困っている人。所得制限あり

申し込み:3月1日(金)~2025年1月31日(金)市HP

問い合わせ:学務保健課☎06-6858-2553

府営住宅入居者募集

府在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布:2月1日(木)~15日(木) 月曜~金曜日9:00~17:15

配布場所:市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内コラボセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ

申し込み:2月15日(木)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当

窓口へ申込用紙を送ってください。府HPからも申し込み可。

問い合わせ:千里管理センター☎06-6155-2782

■Sun. and Holidays Child Care Service Due to the Parents' Work

Time: Sundays and holidays (except New Year's day) from Apr. 2024 to Mar. 2025 and Dec. 30 (Mon.)

Eligibility: Children who are one year old and older and already using a nursery service

Fee: 2,200 yen/day

Place: Poppins Kids Room Shonai/Sakuranochō

Apply: Refer to an application form distributed at a certified nursery school and so on (also available on the City's website)

Inquiries: Child Services Div. Tel. 06-6858-2250

■Hearing of Foreign Citizen's Council

Time: Feb. 14(Wed.) 10:30 - 12:00

Place: Sukoyaka Plaza, multipurpose room 2

Contents: Opinion exchange on building a parent-friendly community and deepening international understanding

Capacity: 10 people

Inquiries: Human Rights Policy Div. Tel. 06-6858-2654

■Online Application for Certified Kodomoen/Nursery School

Only online applications will be accepted from Feb. 16 (Fri.). Refer to the City's website for more information.

Inquiries: Child-Raising Benefits Div. Tel. 06-6858-2252

■Declaration for City/Prefectural Tax

Although the declaration will be accepted at the windows below (9:00 - 17:15), to ease congestion, your cooperation will be appreciated if you send it by mail.

▶Shonai Collabo Center "Chocolat" Feb. 1 (Thu.), 2 (Fri.)

▶Senri Bunka Center "Collabo" Feb. 5 (Mon.), 6 (Tue.)

▶Municipal Tax Div. Feb. 14 (Wed.) - Mar. 15 (Fri.) (except Sat. Sun. and holidays)

Inquiries: Municipal Tax Div. Tel. 06-6858-2131

■Detailed Statements for Medical Expense Deduction

In order to receive the medical expense deduction, you need to attach detailed statements. Receipts for medical expenses will be needed when the tax office or City Hall asks you to show or submit them. Please keep them at least for 5 years at home.

Inquiries: Municipal Tax Div. Tel. 06-6858-2131

Toyono Tax Office Tel. 072-751-2441

■保護者が就労するための休日保育

日時: 4月～2025年3月の日曜日・祝日(元日除く)、12月30日(月)

対象: 保育所などに入所している満1歳以上の子ども

費用: 1日2,200円

場所: ポピンスキッズルーム庄内・桜の町

申し込み: 認可保育所などで配布の申込用紙(市HPでDL可)参照

問い合わせ: こども事業課 ☎06-6858-2250

■外国人市民会議 傍聴

日時: 2月14日(水)10:30～12:00

場所: すこやかプラザ多目的室2

内容: 子育てしやすいまちづくりと国際理解を深めるための意見交換

定員: 10人

問い合わせ: 人権政策課 ☎06-6858-2654

■認定こども園・保育所の入所申し込みを電子化

2月16日(金)から、電子申し込みのみで受け付けます。

詳細は市HP参照。

問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2252

■市・府民税の申告

申告は下記の窓口(9:00～17:15)で受け付けますが、混雑緩和のため、郵送での提出にご協力ください。

▶庄内コラボセンター「ショコラ」2月1日(木)・2日(金)

▶千里文化センター「コラボ」2月5日(月)・6日(火)

▶市民税課2月14日(水)～3月15日(金)(土・日曜日、祝日除く)

問い合わせ: 市民税課 ☎06-6858-2131

■医療費控除は明細書の添付が必要

医療費控除には明細書の添付が必要です。また、医療費の領収書は、税務署や市役所から求められたときに提示や提出が必要です

ので、自宅で5年間保管してください。

問い合わせ: 市民税課 ☎06-6858-2131 豊能税務署 ☎072-751-2441

—★—★—★— EVENTS —★—★—★—

■Divorce Consultation Hotline for Foreigners

Time: Feb. 17 (Sat.) 10:30 - 16:30

Reservation required for interview (60 min. per person)

Place: Osaka Bar Association Hall (Kita-ku, Osaka City)

Contents: Interview or phone consultation with an attorney or an expert.

Interpretation service available in English, Chinese, Korean, Filipino, Thai, Vietnamese, Indonesian, Spanish, Nepali, Portuguese, and Russian.

Eligibility: Foreigners. For interview, 12 people

Apply: For interview, Toyonaka International Center by 10:00 on Feb. 15 (Thu.). First-come-first-served basis.

Phone consultation: ☎06-6364-8825

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国人のための電話・面談 離婚相談ホットライン

日時: 2月17日(土)10:30～16:30

面談は要予約(1人60分まで)

場所: 大阪弁護士会館(大阪市北区)

内容: 弁護士・専門家が電話・面談で対応。

英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、タイ語、ベトナム語、インドネシア語、スペイン語、ネパール語、ポルトガル語、ロシア語の通訳あり。

対象: 外国人。面談は12人

申し込み: 面談のみ2月15日(木)10時までにとよなか国際交流センター。先着順

電話相談窓口: ☎06-6364-8825



本信息在市政府、丰中国际交流中心、各办事处、公民馆以及图书馆等处发放。也可以浏览丰中市及丰中国际交流中心的网页。如果用左侧的二维码进行登记,可以收到本信息的英文版邮件。



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

丰中市政府外国人咨询处

在丰中市政府第一厅舍5楼502处, 设有英语及中文服务处。如果您在市政府办手续时需要翻译,或有什么不知道的事时,请光临。
英语:星期一、二、四、五 中文:星期三
时间:10:00~17:00(12:00~13:00除外)
★上述以外的日期时间、语种请提前1周询问。
★与各部门直接联系时请用日语。
用中、英文询问时, 请在各询问时间内拨打以下丰中市政府的电话。

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。市役所での 手続きの通訳,その他 分からないことがあれば 来て下さい。
英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日
時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。
★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

丰中市政府 ☎:06-6858-2730 传真:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

在丰中国际交流中心(位于阪急丰中站前「ETORE丰中」的6楼)可以询问日本生活中遇到的任何问题。(如夫妻关系、教育、育儿、侨居资格、手续、日语学习、人际关系、工作、卫生保健等)
星期一、二、四、五、六: 中、英、韩、朝鲜、菲律宾、越南、尼泊尔、泰、印度尼西亚、西班牙语(星期一、二前来询问时, 将利用电话或翻译机翻译。葡萄牙语请提前一周预约)
★节假日年末年初休息
时间: 11:00~16:00
(可从右边的二维码进入访问该中心)

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「ETORE豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、日本語
パール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間:11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)

丰中国际交流中心 ☎:06-6843-4343 传真:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★请注意: 信息内容有时会有变更。

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— 本月信息 —★—★—★—

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

借给预定4月就读的高中生学费

国立每年8万日元以内, 私立每年20万日元以内, 所希望的金额无利息贷款。贷款期满后7年以内按月偿还。

对象: 4月预定就读于高中、特别支援学校高中部、中等教育学校(后期课程)、高等专门学校、专修学校(修业年限2年以上的高中课程)、朝鲜高中, 监护人为居住在本市、有困难交纳学费者。有收入限制。

申请: 3月1日(星期五)至2025年1月31日(星期五)市网页
询问: 学务保健科 ☎06-6858-2553

4月在学予定の高校生に学費をお貸します

国立は年8万円以内、私立は年20万円以内で希望する額を無利子で貸し付けします。貸付期間終了後7年以内に月賦払いで返済。

对象: 4月に高等学校、特別支援学校高等部、中等教育学校(後期課程)、高等専門学校、専修学校(修業年限2年以上の高等課程)、朝鮮高級学校に在学予定で、保護者が市在住の学費に困っている人。所得制限あり

申し込み: 3月1日(金)~2025年1月31日(金)市HP
問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2553

府营住宅招租

在大阪府居住或工作者。有收入限制。

申请单的发放日期时间: 2月1日(星期四)至15日(星期四)星期一至星期五9:00~17:15

发放地点: 市营住宅招租管理中心(市政府第二厅舍)、庄内阔拉博中“霄阔拉”、新千里办事处、斯泰普

申请: 请在2月15日(星期四)(邮戳有效)之前将申请表寄到大阪府营住宅负责入住申请窗口。也可以在大阪府网页上申请。

询问: 千里管理中心 ☎06-6155-2782

府营住宅入居者募集

府在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 2月1日(木)~15日(木) 月曜~金曜日9:00~17:15
配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内コロボ

センター「シヨコラ」、新千里出張所、すてっぷ
申し込み: 2月15日(木)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当

窓口へ申込用紙を送ってください。府HPからも申し込み可。
問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

■为监护人的工作休息日保育

日期: 4月至2025年3月的星期日、节日（除去元旦）、12月30（星期一）

对象: 在保育所等入托的满1岁以上的孩子。

费用: 一天2,200日元

地点: 庄内波金斯儿童室、櫻之町

申请: 用许可保育所等处发放的申请单（可在市HP下载）。

询问: 儿童事业科 ☎06-6858-2250

■旁听外国市民代表会议

日期时间: 2月14日（星期三）10:30~12:00

地点: 斯阔亚卡广场多功能室2

内容: 为建设易于育儿的城市以及加深国际理解而交换意见

定员: 10人

询问: 人权政策科 ☎06-6858-2654

■申请入认定儿童园、保育所手续电子化

从2月16日（星期五）开始，只受理电子申请。

详情参照市网页。

询问: 育儿给付科 ☎06-6858-2252

■申报市、府民税

申报在以下窗口（9:00~17:15）受理，为了缓和拥挤，请协助邮寄提交。

▶庄内阔拉博中心“霄克拉”2月1日（星期四）、2日（星期五）

▶千里文化中心“阔拉博”2月5日（星期一）、6日（星期二）

▶市民税科2月14日（星期三）至3月15日（星期五）（星期六、日、节假日除外）

询问: 市民税科 ☎06-6858-2131

■医疗费扣除需要附上说明书

确定申报和市府民税申报时，医疗费扣除需要附上说明书。医疗费收据需要在税务局和市政府要求时出示或提交，请在家保管5年。

询问: 市民税科 ☎06-6858-2131 丰能税务局 ☎072-751-2441

—★—★—★— 各项活动 —★—★—★—

■为外国人的电话、面谈 离婚咨询热线

日期时间: 2月17日（星期六）10:30~16:30

面谈需要预约（每人60分钟以内）

地点: 大阪律师会馆（大阪市北区）

内容: 律师、专家通过电话、面谈进行。

有英语、中文、朝鲜、菲律宾、泰国、越南、印度尼西亚、西班牙、尼泊尔、葡萄牙、俄语翻译。

对象: 外国人。面谈12人

报名时间: 限面谈2月15日（星期四）10点前在丰中国际交流中心。按先后顺序。

电话询问处: ☎06-6364-8825

■保護者が就労するための休日保育

日時: 4月~2025年3月の日曜日・祝日（元日除く）、12月30日（月）

対象: 保育所などに入所している満1歳以上の子ども

費用: 1日2,200円

場所: ポピンズキッズルーム庄内・桜の町

申し込み: 認可保育所などで配布の申込用紙（市HPでDL可）参照

問い合わせ: こども事業課 ☎06-6858-2250

■外国人市民会議 傍聴

日時: 2月14日（水）10:30~12:00

場所: すこやかプラザ多目的室2

内容: 子育てしやすいまちづくりと国際理解を深めるための意見交換

定員: 10人

問い合わせ: 人権政策課 ☎06-6858-2654

■認定こども園・保育所の入所申し込みを電子化

2月16日（金）から、電子申し込みのみで受け付けます。

詳細は市HP参照。

問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2252

■市・府民税の申告

申告は下記の窓口（9:00~17:15）で受け付けますが、混雑緩和のため、郵送での提出にご協力ください。

▶庄内コラボセンター「ショコラ」2月1日（木）・2日（金）

▶千里文化センター「コラボ」2月5日（月）・6日（火）

▶市民税課2月14日（水）~3月15日（金）（土・日曜日、祝日除く）

問い合わせ: 市民税課 ☎06-6858-2131

■医療費控除は明細書の添付が必要

医療費控除には明細書の添付が必要です。また、医療費の領収書は、税務署や市役所から求められたときに提示や提出が必要です。自宅で5年間保管してください。

問い合わせ: 市民税課 ☎06-6858-2131 豊能税務署 ☎072-751-2441

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国人のための電話・面谈 離婚相談ホットライン

日時: 2月17日（土）10:30~16:30

面谈は要予約（1人60分まで）

場所: 大阪弁護士会館（大阪市北区）

内容: 弁護士・専門家が電話・面谈で対応。

英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、タイ語、ベトナム語、インド

ネシア語、スペイン語、ネパール語、ポルトガル語、ロシア語の通訳

あり。

対象: 外国人。面谈は12人

申し込み: 面谈のみ2月15日（木）10時までにとよなか国際交流セン

ター。先着順

電話相談窓口: ☎06-6364-8825



이 알림 게시판은 시청, 도요나카국제교류센터, 각 출장소, 공민관, 도서관 등에서 배포하고 있습니다. 도요나카시, 도요나카국제교류센터 홈페이지에서도 볼 수 있습니다. 또한 영어판은 왼쪽 마크를 등록 하시면 매월 메일로 보내 드립니다.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

도요나카시 외국인 상담창구

도요나카 시청 제1청사 5층 502번 창구에 영어와 중국어 통역스텝이 있습니다. 시청의 업무 수속 통역이 필요하거나 그 외의 문의 사항이 있으면 이용해 주십시오. 영어: 월·화·목·금요일 중국어: 수요일
시간: 10:00~17:00(12:00~13:00제외)
★그 외의 시간·언어는 1주일 전까지 문의해 주시기 바랍니다.

★담당 부서로 직접 연락을 하실 경우는 일본어로 부탁 드립니다. 영어와 중국어 문의는 아래의 도요나카 시청 번호로 접수받고 있습니다.

도요나카시청 ☎ 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

도요나카국제교류센터(한류도요나카역앞「에도레토도요나카」6층)에서는 일본생활에 대하여 무엇이든 상담합니다. (부부관계, 교육, 육아, 재류자격, 수속업무, 일본어 학습, 인간관계, 직업(일), 보건 등)
월·화·목·금·토요일. 영어, 중국어, 한국·조선어, 필리핀어, 베트남어, 네팔어, 태국어, 인도네시아어, 스페인어(월·화요일의 상담통역은 전화 또는 음성번역기를 이용할 수 있습니다). 포르투갈어는 일주일 전에 예약해 주십시오)
★공휴일 및 연말연시는 휴무
시간: 11:00~16:00(센터로의 액세스는 오른쪽마크에서)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来てください。
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日
時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。
★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

도요나카 국제교류센터 ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★공지의 내용이 변경 되는 경우도 있으므로 주의해 주시기 바랍니다.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— 이달의 공지사항 —★—★—★—

■4월 재학예정인 고등학생에게 학자금을 빌려드립니다.

국공립은 연간 8만엔 이내, 사립은 연간 20만엔 이내로 희망하는 금액을 무이자로 빌려드립니다. 대부기간 종료후 7년 이내에 월부로 변제.
대상: 4월에 고등학교, 특별지원학교 고등부, 중등교육학교(후기과정), 고등전문학교, 전수학교(수업 연한 2년 이상의 고등과정), 조선고급학교에 재학 예정으로, 보호자가 시에 거주하며 학비 사정이 곤란한 사람. 소득제한 있음.
신청: 3월 1일(금)~2025년 1월 31일(금).시 홈페이지
문의: 학무보건과 ☎06-6858-2553

■부영주택 입주자 모집

오사카부에 살거나 근무하는 사람. 소득제한이 있습니다.
신청용지 배포: 2월 1일(목)~15일(목) 월~금요일 9:00~17:15
배포장소: 시영주택모집·관리센터(시청 제2청사), 쇼나이 코라보센터「쇼코라」, 신센리출장소, 스텝프
신청: 2월 15일(목)(소인유효)까지 오사카부영주택 입주신청 담당창구로 신청서를 보내 주십시오. 부 홈페이지에서도 신청가능
문의: 센리관리센터 ☎06-6155-2782

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

■4月在学予定の高校生に学資をお貸しします

国公立は年8万円以内、私立は年20万円以内で希望する額を無利子で貸し付けします。貸付期間終了後7年以内に月賦払いで返済。
対象: 4月に高等学校、特別支援学校高等部、中等教育学校(後期課程)、高等専門学校、専修学校(修業年限2年以上の高等課程)、朝鮮高級学校在学予定で、保護者が市在住の学費に困っている人。所得制限あり
申し込み: 3月1日(金)~2025年1月31日(金)市HP
問い合わせ: 学務保健課☎06-6858-2553

■府営住宅入居者募集

府在住か在勤の人。所得制限があります。
申込用紙の配布: 2月1日(木)~15日(木) 月曜~金曜日9:00~17:15
15
配布場所: 市営住宅募集·管理センター(市役所第二庁舎)、庄内コラブセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ
申し込み: 2月15日(木)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を送ってください。府HPからも申し込み可。
問い合わせ: 千里管理センター☎06-6155-2782

■ 일하는 보호자를 위한 휴일보육

일시: 4월~2025년 3월 일요일·축일(1월1일은 제외), 12월 30일(월)

대상: 보육소 등에 다니고 있는 만 1세 이상의 어린이,

비용: 1일 2,200엔

장소: 포핀즈킷즈룸 쇼나이·사쿠라노초

신청: 허가보육소 등에서 배포하는 신청용지(시 홈페이지에서 출력가능)를 참조

문의: 어린이사업과 ☎06-6858-2250

■ 외국인 시민회의 방청

일시: 2월 14일(수) 10:30~12:00

장소: 스코야카프라자 다목적실2

내용: 아이들을 키우기 쉬운 도시 만들기과 국제이해를 심화하기 위한 의견 교환

정원: 10명

문의: 인권정책과 ☎06-6858-2654

■ 인정 어린이원·보육소 입소 신청 전산화

2월 16일(금)부터 전자 신청만으로 접수합니다.

자세한 것은 시 홈페이지 참조.

문의: 육아급부과 ☎06-6858-2252

■ 시·부민세 신고

신고는 아래의 창구(9:00~17:15)에서 접수합니다만 혼잡을 방지하기 위해 우편으로 제출하는 것에 협력해 주십시오

▶ 쇼나이 코라보센터「쇼코라」2월 1일(목)·2일(금)

▶ 센리 문화센터「코라보」2월 5일(월)·6일(화)

▶ 시민세과 2월 14일(수)~3월 15일(금)(토·일요일, 축일 제외)

문의: 시민세과 ☎06-6858-2131

■ 의료비 공제는 명세서 첨부가 필요

의료비 공제에는 명세서 첨부가 필요합니다. 의료비 영수증은 세무서나 시청으로부터 요구받을 경우, 제시하거나 제출할 필요가 있으므로 집에서 5년간 보관해 주십시오.

문의: 시민세과 ☎06-6858-2131 도요노 세무서 ☎072-751-2441

■ 보호자가就勞するための休日保育

日時: 4월~2025년 3월의 日曜日·祝日(元日除く)、12월 30일(月)

対象: 保育所などに入所している満1歳以上の子ども

費用: 1日 2,200円

場所: ポピンズキッズルーム庄内・桜の町

申し込み: 認可保育所などで配布の申込用紙(市HPでDL可)参照

問い合わせ: こども事業課 ☎06-6858-2250

■ 外国人市民会議 傍聴

日時: 2월 14日(水)10:30~12:00

場所: すこやかプラザ多目的室2

内容: 子育てしやすいまちづくりと国際理解を深めるための意見交換

定員: 10人

問い合わせ: 人権政策課 ☎06-6858-2654

■ 認定こども園・保育所の入所申し込みを電子化

2월 16日(金)から、電子申し込みのみで受け付けます。

詳細は市HP参照。

問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2252

■ 市・府民税の申告

申告は下記の窓口(9:00~17:15)で受け付けますが、混雑緩和のため、郵送での提出にご協力ください。

▶ 庄内コラボセンター「ショコラ」2월 1日(木)·2日(金)

▶ 千里文化センター「コラボ」2월 5日(月)·6日(火)

▶ 市民税課 2월 14日(水)~3월 15日(金)(土·日曜日、祝日除く)

問い合わせ: 市民税課 ☎06-6858-2131

■ 医療費控除は明細書の添付が必要

医療費控除には明細書の添付が必要です。また、医療費の領収書は、税務署や市役所から求められたときに提示や提出が必要です。自宅で5年間保管してください。

問い合わせ: 市民税課 ☎06-6858-2131 豊能税務署 ☎072-751-2441

—★—★—★— 이벤트 —★—★—★—

■ 외국인을 위한 전화·면담 이혼 상담 핫라인

일시: 2월 17일(토) 10:30~16:30

면담은 예약 필요(한 사람당 60분까지)

장소: 오사카변호사회관(오사카시 키타쿠)

내용: 변호사·전문가가 전화·면담으로 대응.

영어, 중국어, 한국·조선어, 필리핀어, 타이어, 베트남어, 인도네시아어, 스페인어, 네덜어, 포르투갈어, 러시아어 통역있음.

대상: 외국인, 면담은 12명

신청: 면담은 2월 15일(목) 10시까지 도요나가 국제교류센터. 선착순

전화상담창구: ☎06-6364-8825

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■ 外国人のための電話·面談 離婚相談ホットライン

日時: 2월 17日(土) 10:30~16:30

面談は要予約(1人60分まで)

場所: 大阪弁護士会館(大阪市北区)

内容: 弁護士・専門家が電話·面談で対応。

英語、中国語、韓国·朝鮮語、フィリピン語、タイ語、ベトナム語、インドネシア語、スペイン語、ネパール語、ポルトガル語、ロシア語の通訳あり。

対象: 外国人。面談は12人

申し込み: 面談のみ 2월 15日(木) 10時までにとよなか国際交流センター。先着順

電話相談窓口: ☎06-6364-8825



Bản thông tin này được đặt tại tòa hành chính và các cơ sở chi nhánh hành chính, nhà văn hóa, thư viện, trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Ngoài ra có thể xem trên web của thành phố Toyonaka và trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Và nếu chỉ muốn đăng ký bản bằng tiếng Anh thì đăng ký qua mã phía bên trái chúng tôi sẽ gửi Mail đến cho bạn.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

Công tư vấn dành cho người nước ngoài của thành phố Toyonaka

Công tư vấn bằng tiếng Anh và tiếng Trung tại phòng 502 tầng 5 trong tòa nhà số 1 thị chính thành phố Toyonaka. Hãy đến nếu như bạn gặp vấn đề về phiên dịch các thủ tục, hay kể cả các vấn đề khác tại tòa thị chính.

Tiếng Anh: Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 Tiếng Trung: Thứ 4
Giờ làm việc: 10:00 - 17:00 (Không bao gồm khung giờ 12:00-13:00)

★Hãy liên lạc trước 1 tuần nếu có nhu cầu về ngôn ngữ khác hoặc tư vấn vào khung giờ khác.

★Nếu gọi trực tiếp đến các bộ phận phụ trách hành chính hãy nói bằng tiếng Nhật. Các bạn có nhu cầu tư vấn tiếng Anh và tiếng Trung thì hãy gọi đến số điện thoại của tòa thị chính thành phố Toyonaka ở phía bên dưới.

Trung tâm hành chính Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Bạn có thể trao đổi bất kể vấn đề gì liên quan đến cuộc sống ở Nhật tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka (ở tầng 6 tòa Etoe Toyonaka, trước ga Hankyu Toyonaka). (Mối quan hệ giữa hai vợ chồng, việc học hành, việc nuôi con cái, tư cách lưu trú, các thủ tục, việc học tiếng Nhật, quan hệ người với người, công việc, bảo hiểm. v.v.)

Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 : Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Triều Tiên, tiếng Philippin, tiếng Việt, tiếng Thái, Tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha (Nếu bạn đến trung tâm vào thứ 2 và thứ 3 bạn có thể phiên dịch bằng điện thoại hoặc máy phiên dịch. Cần đặt lịch hẹn trước 1 tuần đối với tiếng Bồ Đào Nha)

★Ngày nghỉ là các ngày lễ, kỳ nghỉ cuối năm và đầu năm mới



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来て下さい。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Lưu ý: Nội dung của bản thông tin có khả năng sẽ thay đổi.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

★—★—★— Thông tin trong tháng —★—★—★—

■Cho học sinh trung học phổ thông dự kiến nhập học vào tháng 4 mượn chi phí học tập

Cho mượn không lãi suất theo nguyện vọng trong khoảng 8 man yên đối với trường công lập, trong khoảng 20 man yên đối với trường dân lập. Trả góp hàng tháng trong vòng 7 năm sau khi hết thời hạn vay.

Đối tượng: Học sinh trung học phổ thông dự kiến nhập học vào tháng 4, học sinh trường trung học hỗ trợ đặc biệt, trường trung học cơ sở (khóa học thứ hai), trường cao đẳng công nghệ, trường dạy nghề (khóa học cao hơn với thời gian từ 2 năm trở lên), người đang có kế hoạch đăng ký vào một trường trung học Hàn Quốc và có cha mẹ sống ở thành phố đang gặp khó khăn trong việc trả học phí. Cho người có hạn chế về thu nhập

Đăng ký: Ngày 1 tháng 3 (thứ 6) ~ ngày 31 tháng 1 năm 2025 (thứ 6), trang web của thành phố

Liên hệ: Phòng giáo vụ và y tế ☎06-6858-2553

■Tìm người thuê nhà cho dự án nhà ở do tình quản lý

Là người đang sống và làm việc tại tỉnh. Người có hạn chế về thu nhập
Thời gian phát giấy đăng ký: Ngày 1 tháng 2 (thứ 5) ~ ngày 15 (thứ 5)
thứ 2~ thứ 6 9:00 ~ 17:15

Nơi phát giấy đăng ký: Trung tâm quản lý và cho thuê nhà ở thành phố (tòa nhà số 2 của tòa thị chính), trung tâm Korabo Shonai (Shokora), các văn phòng chi nhánh Shinsenri, Suteppu

Đăng ký: Đến trước ngày 15 tháng 2 (thứ 5) (dấu bưu điện có hiệu lực) hãy gửi giấy đăng ký đến người phụ trách ở quầy nhập cư của tỉnh Osaka. Cũng có thể đăng ký trên web của tỉnh Osaka.

Liên hệ: Trung tâm quản lý Senri ☎06-6155-2782

★—★—★— ごんげつのお知らせ —★—★—★—

■4月在学予定の高校生に学費をお貸します

国公立は年8万円以内、私立は年20万円以内で希望する額を無利子で貸し付けます。貸付期間終了後7年以内に月賦払いで返済。

対象: 4月に高等学校、特別支援学校高等部、中等教育学校(後期課程)、高等専門学校、専修学校(修業年限2年以上の高等課程)、朝鮮高級学校に在学予定で、保護者が市在住の学費に困っている人。所得制限あり

申し込み: 3月1日(金)~2025年1月31日(金)市HP

問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2553

■府営住宅入居者募集

府在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 2月1日(木)~15日(木) 月曜~金曜日9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内コラボセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ

申し込み: 2月15日(木)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当

窓口へ申込用紙を送ってください。府HPからも申し込み可。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

■Giữ trẻ vào ngày nghỉ cho phụ huynh đi làm

Ngày giờ: Chủ nhật, ngày lễ của tháng 4 ~ tháng 3 năm 2025 (Trừ ngày mừng 1 Tết), ngày 30 tháng 12 (thứ 2)

Đối tượng: Trẻ em trên 1 tuổi đang đi nhà trẻ v.v.

Chi phí: 1 ngày 2,200 yên

Địa điểm: Phòng trẻ em Poppins Shonai, Sakuranocho

Đăng ký: Tham khảo mẫu đơn đăng ký phát tại các trường mầm non được cấp phép (Có thể tải về trên trang web của thành phố)

Liên hệ: Phòng dự án cho trẻ em ☎06-6858-2250

■Dự thính cuộc họp công dân người nước ngoài của thành phố

Ngày giờ: Ngày 14 tháng 2 (thứ 4) 10:30 ~ 12:00

Địa điểm: Phòng đa chức năng Healthy Plaza 2

Nội dung: Trao đổi ý kiến để tạo nên một thành phố dễ nuôi dạy con cái và hiểu biết sâu sắc hơn về quốc tế

Sức chứa: 10 người

Liên hệ: Phòng chính sách nhân quyền ☎06-6858-2654

■Đơn xin nhập học điện tử vào các trường mẫu giáo, mầm non được chứng nhận

Bắt đầu từ ngày 16 tháng 2 (thứ 6), đơn đăng ký sẽ chỉ được chấp nhận dưới dạng điện tử. Tham khảo trên trang web của thành phố để biết chi tiết.

Liên hệ: Phòng phúc lợi và chăm sóc trẻ em ☎06-6858-2252

■Khai báo thuế của tỉnh・thành phố

Các tờ khai sẽ được chấp nhận tại quầy như viết ở bên dưới (9:00-17:15), nhưng để giảm bớt sự đông đúc, hãy gửi qua đường bưu điện.

▶ Trung tâm Korabo Shonai “Shokora” ngày 1 tháng 2 (thứ 5)・ngày 2 (thứ 6)

▶ Trung tâm văn hóa Senri “Korabo” ngày 5 tháng 2 (thứ 2) và ngày 6 (thứ 3)

▶ Phòng thuế thành phố, ngày 14 tháng 2 (thứ 4) ~ ngày 15 tháng 3 (thứ 6) (không bao gồm thứ 7, chủ nhật và ngày lễ)

Liên hệ: Phòng thuế thành phố ☎06-6858-2131

■Cần phải đính kèm bảng kê chi tiết để được khấu trừ chi phí y tế

cần phải đính kèm bảng kê chi tiết để được khấu trừ chi phí y tế. Ngoài ra, vui lòng giữ biên lai chi phí y tế ở nhà trong 5 năm, vì sẽ cần xuất trình hoặc nộp chứng khi cơ quan thuế hoặc tòa thị chính yêu cầu.

Liên hệ: Phòng thuế thành phố ☎06-6858-2131 Văn phòng thuế Toyono ☎072-751-2441

—★—★—★— Sự kiện —★—★—★—

■Đường dây nóng gọi điện・gặp mặt trao đổi tư vấn ly hôn cho người nước ngoài

Ngày giờ: Ngày 17 tháng 2 (thứ 7) 10:30~16:30

Cần đặt chỗ trước cho các cuộc gặp mặt trao đổi (tối đa 60 phút 1 người)

Địa điểm: Hiệp hội Luật sư Osaka (Phường Kita, Thành phố Osaka)

Nội dung: Luật sư và chuyên gia sẽ phân hồi qua điện thoại hoặc gặp mặt trao đổi. Có phiên dịch bằng tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Philipin, tiếng Thái, tiếng Việt, tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Nepal, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Nga.

Đối tượng: Người nước ngoài. 12 người được gặp mặt trao đổi

Đăng ký: Chỉ dành cho các cuộc gặp mặt trao đổi, vui lòng gửi trước 10 giờ ngày 15 tháng 2 (thứ 5) tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Theo thứ tự đến trước

Quầy tư vấn qua điện thoại: ☎06-6364-8825

■保護者が就労するための休日保育

日時: 4月~2025年3月の日曜日・祝日(元日除く)、12月30日(月)

対象: 保育所などに入所している満1歳以上の子ども

費用: 1日2,200円

場所: ポピンズキッズルーム庄内・桜の町

申し込み: 認可保育所などで配布の申込用紙(市HPでDL可)参照

問い合わせ: こども事業課 ☎06-6858-2250

■外国人市民会議 傍聴

日時: 2月14日(水)10:30~12:00

場所: すこやかプラザ多目的室2

内容: 子育てしやすいまちづくりと国際理解を深めるための意見交換

定員: 10人

問い合わせ: 人権政策課 ☎06-6858-2654

■認定子ども園・保育所の入所申し込みを電子化

2月16日(金)から、電子申し込みのみで受け付けます。

詳細は市HP参照。

問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2252

■市・府民税の申告

申告は下記の窓口(9:00~17:15)で受け付けますが、混雑緩和のため、郵送での提出にご協力ください。

▶ 庄内コーポセンター「ショコラ」2月1日(木)・2日(金)

▶ 千里文化センター「コーポ」2月5日(月)・6日(火)

▶ 市民税課2月14日(水)~3月15日(金)(土・日曜日、祝日除く)

問い合わせ: 市民税課 ☎06-6858-2131

■医療費控除は明細書の添付が必要

医療費控除には明細書の添付が必要です。また、医療費の領収書は、税務署や市役所から求められたときに提示や提出が必要です。で、自宅で5年間保管してください。

問い合わせ: 市民税課 ☎06-6858-2131 豊能税務署 ☎072-751-2441

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国人のための電話・面談 離婚相談ホットライン

日時: 2月17日(土)10:30~16:30

面談は要予約(1人60分まで)

場所: 大阪弁護士会館(大阪市北区)

内容: 弁護士・専門家が電話・面談で対応。

英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、タイ語、ベトナム語、インドネシア語、スペイン語、ネパール語、ポルトガル語、ロシア語の通訳あり。

対象: 外国人。面談は12人

申し込み: 面談のみ2月15日(木)10時までにとよなか国際交流センター。先着順

電話相談窓口: ☎06-6364-8825



Buletin ini tersedia di balai kota, Toyonaka International Center, cabang balai kota, community center, perpustakaan, dsb. Buletin ini juga dapat diakses di website Kota Toyonaka dan Toyonaka International Center. Untuk edisi Bahasa Inggris, Anda dapat mendaftarkan langganan buletin e-mail melalui kode di sebelah kiri.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おります。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

Konsultasi Bagi Warga Asing

Kami menyediakan informasi dan layanan konsultasi dalam Bahasa Inggris dan China di Balai Kota Toyonaka Gedung 1 lantai 5 (Loket nomor 502).

Kami dapat membantu dalam hal penerjemahan untuk urusan di balai kota dsb.

Bahasa Inggris: Senin, Selasa, Kamis, Jumat Bahasa China: Rabu

Jadwal: 10:00~17:00 (tutup pukul 12:00~13:00)

★Untuk jam di luar jadwal dan bahasa lainnya, mohon hubungi 1 minggu sebelum konsultasi.

★ Saat Anda menghubungi langsung ke setiap seksi bagian mohon menggunakan Bahasa Jepang.

Bahasa Inggris dan China juga tersedia dengan menghubungi nomor umum balai kota yang dicantumkan di bawah ini.

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Toyonaka International Center (lokasinya di Gedung Etre Toyonaka It 6 di depan Stasiun Toyonaka) menyediakan layanan konsultasi masalah mengenai kehidupan (pernikahan, sekolah dan perawatan anak, visa, birokrasi, belajar Bahasa Jepang, pekerjaan, kesehatan, dsb).

Senin, Selasa, Kamis, Jumat, Sabtu: Bahasa Inggris, China, Korea, Tagalog, Vietnam, Nepal, Thailand, Indonesia, Spanyol. (Untuk hari Senin dan Selasa, penerjemahan dilakukan via telepon atau alat penerjemah. Untuk Bahasa Portugis mohon reservasi 1 minggu sebelum konsultasi.)

★Libur Hari Minggu, libur nasional, dan akhir/awal tahun.

Jadwal: 11:00~16:00

(Akses ke center dapat dilihat di halaman pada kode sebelah kanan)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日

時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Mohon diperhatikan bahwa konten pemberitahuan ini dapat bisa berubah.

—★—★—★— Pemberitahuan —★—★—★—

■Pinjaman biaya sekolah kepada murid yang akan terdaftar di SMA pada bulan April yang akan datang

Maksimal biaya 80000 yen/ tahun untuk murid SMA negeri dan maksimal 200,000 yen/ tahun untuk murid SMA swasta bisa mendapat pinjaman dana tanpa bunga. Dana tersebut harus dikembalikan dengan cicilan bulanan selama maksimal 7 tahun setelah selesai jangka waktu peminjaman.

Target: Murid yang akan terdaftar di SMA, SMA untuk murid perlu bantuan khusus, Secondary School (kursus terakhir), Sekolah Menengah Kejuruan, Sekolah Kejuruan (Kursus untuk tingkat atas termasuk praktek kejuruan lebih dari 2 tahun), Sekolah Korea pada bulan April yang akan datang, dan orang tuanya yang tinggal di kota Toyonaka dan sedang kesulitan membayar biaya sekolah. Ada ketentuan batasan penghasilan untuk pendaftaran.

Pendaftaran: 1 Maret (Jumat) - 31 Januari 2025 (Jumat) melalui Web kota Toyonaka.

Nomor kontak: Bagian pendidikan dan kesehatan ☎06-6858-2553

■Pendaftaran Penyewa Tempat Tinggal di Perumahan Prefektur Osaka

Hanya untuk orang yang tinggal atau bekerja di perefektur Osaka. Ada ketentuan batasan penghasilan untuk pendaftaran.

Penyebaran formulir pendaftaran: 1 Februari (Kamis) - 15 Februari (Kamis) hari Senin - hari Jumat 9.00-17.15

Lokasi: Municipal Housing Center (Balai Kota gedung 2), Shonai Kolabo Center (Shokola), Balai kota Cabang Shinsenri, STEP

Pendaftaran: Sampai dengan tanggal 15 Februari (Kamis)(cap pos berlaku), formulir harus dikirim melalui pos ke Osaka Prefecture Municipal Housing Department. Pendaftaran juga dapat dilakukan melalui website Prefektur Osaka.

Nomor kontak: Senri Management Center ☎06-6155-2782

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■4月在学予定の高校生に学費をお貸します

国公立は年8万円以内、私立は年20万円以内で希望する額を無利子で貸し付けします。貸付期間終了後7年以内に月賦払いで返済。

対象:4月に高等学校、特別支援学校高等部、中等教育学校(後期課程)、高等専門学校、専修学校(修業年限2年以上の高等課程)、朝鮮高級学校に在学予定で、保護者が市在住の学費に困っている人。所得制限あり

申し込み:3月1日(金)~2025年1月31日(金)市HP

問い合わせ:学務保健課☎06-6858-2553

■府営住宅入居者募集

府内在職に在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布:2月1日(木)~15日(木) 月曜~金曜日9:00~17:15

配布場所:市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内こらぽセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ

申し込み:2月15日(木)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を送ってください。府HPからも申し込み可。

問い合わせ:千里管理センター☎06-6155-2782

■Penitipan anak pada hari libur supaya orang tua bisa bekerja

Waktu : Hari Minggu dan hari libur nasional (selain hari tahun baru) dan 30 Desember (senin) April - Maret 2025

Target : Anak yang berusia lebih dari 1 tahun yang sudah masuk TK dan sebagainya.

Biaya : 2,200 yen per hari

Lokasi : Poppins Kid's Room Shonai dan Sakuranoko

Pendaftaran : Silakan mengecek formulir yang disebar di TK yang bersertifikat dan sebagainya (juga bisa dapat formulir melalui website kota Toyonaka).

Nomor kontak : Bagian urusan anak-anak ☎06-6858-2250

■Mendengarkan Rapat Bagi Penduduk Warga Negara Asing

Tanggal : 14 Februari (Rabu) 10.30 - 12.00

Lokasi : Ruang serbaguna no.2 di Sukoyaka Palaza

Isi : Bertukar pandangan tentang menciptakan kota yang mudah untuk membesarkan anak dan memperdalam pemahaman internasional.

Kapasitas : 10 orang

Nomor kontak : Divisi Kebijakan Hak Asasi Manusia☎06-6858-2654

■Aplikasi elektronik untuk pendaftaran penitipan anak bersertifikat dan TK

Mulai dari 16 Februari (Jumat), kami menerima pendaftaran hanya secara elektronik saja. Untuk informasi selanjut, silakan mengecek website kota Toyonaka.

Nomor kontak : Bagian pengasuhan tunjangan pengasuhan anak ☎06-6858-2252

■Pelaporan pajak penduduk kota/ prefektur

Kami bisa menerima pelaporan pajak penduduk di lokasi sebagai berikut (9.00 - 17.15). Akan tetapi, mohon kerja samanya untuk mengajukan melalui pos supaya bisa mengurangi kemacetan di loket.

▶Shonai Kolabo Center "Shokola" pada 1 Februari (Kamis) dan 2 Februari (Jumat)

▶Senri Culture Center "Colobo" pada 5 Februari (Senin) dan 6 Februari (Selasa)

▶Bagian pajak penduduk pada 14 Februari (Rabu) - 15 Maret (Jumat) (Selain hari Sabtu, Minggu dan hari libur nasional)

Nomor kontak : Bagian pajak penduduk ☎06-6858-2131

■Untuk mendapat pengurangan biaya medis, Anda harus melampirkan surat rincian

Untuk mendapat pengurangan biaya medis, Anda harus melampirkan surat rincian. Kuitansi medis kemungkinan perlu ditunjukkan atau diajukan jika diminta oleh kantor pajak atau balai kota, maka harus disimpan di rumah masing-masing selama 5 tahun.

Nomor kontak : Bagian pajak penduduk ☎06-6858-2131 Kantor pajak Toyono ☎072-751-2441

—★—★—★— EVENTS —★—★—★—

■Hotline konsultasi mengenai perceraian bagi warga asing (melalui telepon atau bertatap muka secara langsung)

Tanggal : 17 Februari (Sabtu) 10.30 - 16.30 Untuk konsultasi secara langsung diperlukan reservasi terlebih dahulu (durasi waktu maksimal 60 menit/orang)

Lokasi : Asosiasi Pengacara Osaka (Kita-ku Osaka)

Isi acara : Dapat berkonsultasi dengan pengacara/ahli melalui telepon atau bertatap muka secara langsung.

Ada penerjemah bahasa Inggris, Cina, Korea, Filipina, Thai, Vietnam, Indonesia, Spanyol, Nepal, Portugis dan Rusia.

Target : Warga asing. Konsultasi secara langsung untuk maksimal 12 orang.

Pendaftaran : Jika mau konsultasi secara langsung, harus mendaftar sebelum 15 Februari (Kamis) jam 10.00 ke Toyonaka International Center. Pendaftaran akan diterima mengikuti urutan pendaftaran.

Konsultasi melalui telepon : ☎06-6364-8825

■保護者が就労するための休日保育

日時 : 4月～2025年3月の日曜日・祝日(元日除く)、12月30日(月)

対象 : 保育所などに入所している満1歳以上の子ども

費用 : 1日2,200円

場所 : ポピンスキッズルーム庄内・桜の町

申し込み : 認可保育所などで配布の申込用紙(市HPでDL可)参照

問い合わせ : こども事業課☎06-6858-2250

■外国人市民会議 傍聴

日時 : 2月14日(水)10:30～12:00

場所 : すこやかプラザ多目的室2

内容 : 子育てしやすいまちづくりと国際理解を深めるための意見交換

定員 : 10人

問い合わせ : 人権政策課☎06-6858-2654

■認定子ども園・保育所の入所申し込みを電子化

2月16日(金)から、電子申し込みのみで受け付けます。

詳細は市HP参照。

問い合わせ : 子育て給付課☎06-6858-2252

■市・府民税の申告

申告は下記の窓口(9:00～17:15)で受け付けますが、混雑緩和のため、郵送での提出にご協力ください。

▶庄内コラボセンター「ショコラ」2月1日(木)・2日(金)

▶千里文化センター「コラボ」2月5日(月)・6日(火)

▶市民税課2月14日(水)～3月15日(金)(土・日曜日、祝日除く)

問い合わせ : 市民税課☎06-6858-2131

■医療費控除は明細書の添付が必要

医療費控除には明細書の添付が必要です。また、医療費の領収書は、税務署や市役所から求められたときに提示や提出が必要ですので、自宅5年間保管してください。

問い合わせ : 市民税課☎06-6858-2131 豊能税務署☎072-751-2441

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国人のための電話・面談 離婚相談ホットライン

日時 : 2月17日(土)10:30～16:30

面談は要予約(1人60分まで)

場所 : 大阪弁護士会館(大阪市北区)

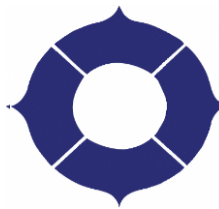
内容 : 弁護士・専門家が電話・面談で対応。

英語、中国語、韓国語、朝鮮語、フィリピン語、タイ語、ベトナム語、インドネシア語、スペイン語、ネパール語、ポルトガル語、ロシア語の通訳あり。

対象 : 外国人。面談は12人

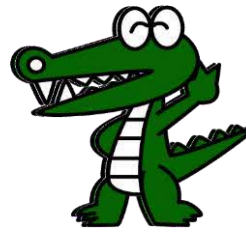
申し込み : 面談のみ2月15日(木)10時までにとよなか国際交流センター。先着順

電話相談窓口 : ☎06-6364-8825



とよなか市 国際交流センター

とよなか市からののお知らせ



ネपाली संस्करण/ネパール語版

豊中市人権政策課 2024年 2月号

発行: 豊中市人権政策課 2024年 2月号

毎号 1 月号から 毎月 1 日発行

このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

とよなか市 外国人相談窓口

とよなか市 外国人相談窓口
とよなか市 外国人相談窓口
とよなか市 外国人相談窓口

とよなか市 外国人相談窓口

とよなか市 外国人相談窓口
とよなか市 外国人相談窓口
とよなか市 外国人相談窓口

とよなか市 外国人相談窓口

とよなか市 外国人相談窓口
とよなか市 外国人相談窓口
とよなか市 外国人相談窓口

とよなか市 外国人相談窓口
とよなか市 外国人相談窓口
とよなか市 外国人相談窓口

とよなか市 外国人相談窓口

とよなか市 外国人相談窓口
とよなか市 外国人相談窓口
とよなか市 外国人相談窓口

とよなか市 外国人相談窓口
とよなか市 外国人相談窓口
とよなか市 外国人相談窓口

とよなか市 外国人相談窓口

とよなか市 外国人相談窓口
とよなか市 外国人相談窓口
とよなか市 外国人相談窓口

とよなか市 外国人相談窓口

とよなか市 外国人相談窓口
とよなか市 外国人相談窓口
とよなか市 外国人相談窓口

とよなか市 外国人相談窓口

とよなか市 外国人相談窓口
とよなか市 外国人相談窓口
とよなか市 外国人相談窓口

とよなか市 外国人相談窓口

とよなか市 外国人相談窓口
とよなか市 外国人相談窓口
とよなか市 外国人相談窓口

■आमाबाबुले काम गर्न को लागि छुट्टी बच्चाको हेरचाह

मिति र समय: अप्रिल ~ मार्च 2025 आइतबार र बिदाहरू (नयाँ वर्षको दिन बाहेक), डिसेम्बर 30 (सोमबार)

योग्यता: 1 वर्ष भन्दा बढी उमेरका बच्चाहरू जो डेकेयर सेन्टर, आदिमा भर्ना भएका छन्।

लागत: प्रति दिन 2,200 येन

स्थान: पोपिन्स किड्स रूम शोने, सकुरामाची

आवेदन: इजाजतपत्र प्राप्त चाइल्डकेयर केन्द्रहरूमा वितरण गरिएको आवेदन फारम हेर्नुहोस् (शहरको वेबसाइटमा डाउनलोड गर्न सकिन्छ)

सोधपुछ: बाल व्यापार प्रभाग ☎: 06-6858-2250

■विदेशी नागरिकहरूको बैठक: अवलोकन

मिति र समय: 14 फरवरी (बुधवार) 10:30 ~ 12:00

स्थान: स्वस्थ प्लाजा बहुउद्देश्यीय कोठा 2

सामग्री: बालमैत्री समुदाय सिर्जना गर्न र अन्तर्राष्ट्रिय समझदारीलाई गहिरो बनाउन विचारको आदानप्रदान

क्षमता: 10 जना

सम्पर्क: मानव अधिकार नीति महाशाखा ☎06-6858-2654

■प्रमाणित बाल केन्द्र र नर्सरी विद्यालयमा भर्नाका लागि आवेदनको विद्युतीकरण

फेब्रुअरी 16, शुक्रबारदेखि विद्युतीय आवेदनबाट मात्र आवेदन स्वीकार गर्न सकिनेछ।

विस्तृत जानकारीको लागि, कृपया शहरको वेबसाइट हेर्नुहोस्।

पुछताछ: बाल देखभाल लाभ प्रभाग ☎06-6858-2252

■शहर र प्रिफेक्चुरल करहरू फाइल गर्ने

घोषणा निम्न सञ्ज्यालमा स्वीकार गरिनेछ (9:00~17:15), तर कृपया भीड कम गर्न मेल द्वारा प्रस्तुत गर्न सहयोग गर्नुहोस्।

▶ शोनाई सहयोग केन्द्र "चोकोलाट" फेब्रुअरी 1 (थु) र 2 (शुक्रवार)

▶ सेनरी सांस्कृतिक केन्द्र "सहयोग" फेब्रुअरी 5 (सोम) र 6 (मंगल)

▶ नगरपालिका कर प्रभाग: फेब्रुअरी 14 (बुधवार) ~ मार्च 15 (शुक्रवार) (शनिवार, आइतबार, र राष्ट्रिय बिदाहरू बाहेक)

पुछताछ: नगरपालिका कर प्रभाग ☎06-6858-2131

■चिकित्सा खर्च कटौती एक बयान संग हुनुपर्छ।

चिकित्सा खर्च कटौती एक बयान संग हुनुपर्छ। यसबाहेक, चिकित्सा खर्चको लागि रसिदहरू कर कार्यालय वा सिटी हलद्वारा अनुरोध गर्दा प्रस्तुत र पेश गर्नु पर्दछ, त्यसैले कृपया तिनीहरूलाई 5 वर्षको लागि घरमा राख्नुहोस्।

सोधपुछ: नागरिक कर प्रभाग ☎06-6858-2131 टोयोनो कर कार्यालय

☎072-751-2441

■保護者が就労するための休日保育

日時: 4月~2025年3月の日曜日・祝日(元日除く)、12月30日(月)

対象: 保育所などに入所している満1歳以上の子ども

費用: 1日2,200円

場所: ポピンズキッズルーム庄内・桜の町

申し込み: 認可保育所などで配布の申込用紙(市HPでDL可)参照

問い合わせ: こども事業課 ☎06-6858-2250

■外国人市民会議 傍聴

日時: 2月14日(水)10:30~12:00

場所: すこやかプラザ多目的室2

内容: 子育てしやすいまちづくりと国際理解を深めるための意見交換

定員: 10人

問い合わせ: 人権政策課 ☎06-6858-2654

■認定こども園・保育所の入所申し込みを電子化

2月16日(金)から、電子申し込みのみで受け付けます。

詳細は市HP参照。

問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2252

■市・府民税の申告

申告は下記の窓口(9:00~17:15)で受け付けますが、混雑緩和のため、郵送での提出にご協力ください。

▶ 庄内コラボセンター「ショコラ」2月1日(木)・2日(金)

▶ 千里文化センター「コラボ」2月5日(月)・6日(火)

▶ 市民税課2月14日(水)~3月15日(金)(土・日曜日、祝日除く)

問い合わせ: 市民税課 ☎06-6858-2131

■医療費控除は明細書の添付が必要

医療費控除には明細書の添付が必要です。また、医療費の領収書は、税務署や市役所から求められたときに提示や提出が必要です

ので、自宅で5年間保管してください。

問い合わせ: 市民税課 ☎06-6858-2131 豊能税務署 ☎072-751-2441

—★—★—★— **कार्यक्रम** —★—★—★—

■ विदेशीहरूको लागि टेलिफोन र आमने-सामने साक्षात्कार सम्बन्धविच्छेद परामर्श हटलाइन

मिति र समय: 17 फरवरी (शनिवार) 10:30~16:30 बजे

साक्षात्कारको लागि अपोइन्टमेन्टहरू आवश्यक छन् (प्रति व्यक्ति 60 मिनेटसम्म)

स्थान: ओसाका बार हॉल (किता-कु, ओसाका)

विवरण: वकीलहरू र विशेषज्ञहरूले फोन र व्यक्तिगत रूपमा जवाफ दिनेछन्।

व्याख्या अंग्रेजी, चिनियाँ, कोरियाली, फिलिपिनो, थाई, भियतनामी, इन्डोनेसियाली, स्पेनिश, नेपाली, पोर्चुगिज र रूसी भाषा मा उपलब्ध छ।

पात्रता: विदेशी। इन्टरव्यू 12 जना

आवेदन: तोयोनाका इन्टरनेसनल सेन्टरमा बिहीबार, फेब्रुअरी 15 मा बिहान 10 बजे सम्म मा आमनेसामने बैठक। आगमनको क्रम नम्बरको आधारमा हुनेछ

टेलिफोन परामर्श डेस्क: ☎ 06-6364-8825

—★—★—★— **イベント** —★—★—★—

■外国人のための電話・面談 離婚相談ホットライン

日時: 2月17日(土)10:30~16:30

面談は要予約(1人60分まで)

場所: 大阪弁護士会館(大阪市北区)

内容: 弁護士・専門家が電話・面談で対応。

英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、タイ語、ベトナム語、インドネシア語、スペイン語、ネパール語、ポルトガル語、ロシア語の通訳あり。

対象: 外国人。面談は12人

申し込み: 面談のみ2月15日(木)10時までにとよनाका国際交流センター。

先着順

電話相談窓口: ☎06-6364-8825



ข่าวสารรายเดือน เมืองโทโยนาคะ とよなかしからの お知らせ



ภาษาไทย / タイ語版

ตีพิมพ์โดยเมืองโทโยนาคะ

発行: 豊中市人権政策課 2024 2月号

Phát hành vào ngày mùng 1 hàng tháng 每月1日発行

ท่านสามารถรับข่าวสารนี้ได้ทั้งที่ว่าการเมือง ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ที่ว่าการเมืองสาขาย่อย ศาลาประชาชน ห้องสมุด หรือทางเว็บไซต์ของเมืองและศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ท่านสามารถลงทะเบียน code ทางด้านซ้ายเพื่อรับอีเมลข่าวสารภาษาอังกฤษ



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

บริการให้คำปรึกษาสำหรับชาวต่างชาติของเมืองโทโยนาคะ

มีบริการให้คำปรึกษาเป็นภาษาอังกฤษและภาษาจีนที่เคาเตอร์ 502 ชั้น 5 อาคาร 1 ที่ว่าการเมืองโทโยนาคะ ท่านสามารถใช้บริการสามในการดำเนินเรื่องต่างๆ ภายในที่ว่าการเมือง หรือปรึกษาเรื่องต่างๆ ได้ ภาษาอังกฤษ: วันจันทร์ ถึงศุกร์ พุธที่สิบตี ศุกร์ ภาษาจีน: วันพุธ เวลา: 10.00-17.00 น. (พักกลางวัน 12.00-13.00 น.)

★สำหรับวันเวลาและล่ามภาษาอื่น ๆ โปรดสอบถามล่วงหน้าก่อน 1 สัปดาห์

★ โปรดใช้ภาษาญี่ปุ่นหากต้องการติดต่อกับหน่วยงานที่รับผิดชอบโดยตรง สอบถามเพิ่มเติมโดยใช้ภาษาอังกฤษและภาษาจีนได้ยังเบอร์ที่ว่าการเมืองที่ด้านล่างนี้

ที่ว่าการเมืองโทโยนาคะ ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ (ชั้น 6 อาคารเอโทเร สถานีโทโยนาคะ) มีบริการให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในประเทศญี่ปุ่น เช่นเรื่องความสัมพันธ์สามีภรรยา การศึกษา การเลี้ยงดูบุตร สถานภาพการพำนัก การดำเนินเรื่องต่างๆ การเรียนภาษาญี่ปุ่น ความสัมพันธ์กับบุคคลอื่น การทำงาน สุขภาพอนามัย ฯลฯ) ทุกวันจันทร์ ถึงศุกร์ พุธที่สิบตี ศุกร์ เสาร์: ภาษาอังกฤษ จีน เกาหลี ฟิลิปปินส์ เวียดนาม เนปาล ไทย อินโดนีเซีย สเปน (หากท่านเดินทางมาที่ศูนย์ในวันจันทร์และอังคารมีบริการสามทางโทรศัพท์หรือเครื่องแปลภาษาสำหรับภาษาโปรดเจสโปรดจองล่วงหน้า 1 สัปดาห์)

★หยุดวันหยุดนักขัตฤกษ์และช่วงสิ้นปี

เวลา: 11.00-16.00 น.

(ตรวจสอบวิธีการเดินทางได้ทาง code ด้านขวา)



とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00 (12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★ ข้อมูลในข่าวสารอาจมีการเปลี่ยนแปลงได้

—★—★—★— ข่าวสารรายเดือน —★—★—★—

■กองทุนให้กู้ยืมเพื่อการศึกษาสำหรับนักเรียนที่สังกัดเรียนระดับมัธยมปลายในเดือนเม.ย.

กองทุนให้กู้ยืมโดยไม่มีดอกเบี้ย ต่อปีจำนวนไม่เกิน 80,000 เยน สำหรับโรงเรียนรัฐ และ 200,000 แสนเยนสำหรับโรงเรียนเอกชน หลังจากช่วงให้กู้แล้วจะต้องชำระคืนเป็นรายเดือนภายใน 7 ปี

กลุ่มเป้าหมาย: ในเดือนเม.ย. มีกำหนดการที่จะสังกัดเรียนในโรงเรียนมัธยมปลาย, โรงเรียนมัธยมปลายสำหรับผู้พิการ, โรงเรียนมัธยมศึกษา(ภาคปลาย), โรงเรียนหลักสูตรประกาศนียบัตรวิชาชีพ (ปวช.), โรงเรียนหลักสูตรวิชาชีพชั้นสูง (ปวส.) (หลักสูตรอุดมศึกษาที่ต้องเรียน 2 ปีขึ้นไป) และโรงเรียนเชื้อสายเกาหลี โดยต้องมีผู้ปกครองที่อาศัยอยู่ในเทศบาลและไม่สามารถชำระค่าเทอมได้ ต้องมีรายได้ไม่เกินที่กำหนด

สมัครที่: โสมเพลงของเมือง ตั้งแต่วันที่ 1 มีนาคม จนถึงวันที่ 31 มกราคม 2025

สอบถาม: แผนกสุขอนามัยการศึกษา (กักคุมโฮเค็งคะ) ☎06-6858-2553

■รับสมัครผู้เข้าพักอาศัยในอพาร์ทเมนต์ของจังหวัด

ต้องเป็นผู้ที่อาศัยหรือทำงานในจังหวัดโอซากา และมีรายได้ตรงตามเงื่อนไข

แจกใบสมัคร: 9:00-17:15 จันทร์-ศุกร์ ตั้งแต่วันที่ 1 ถึงวันพฤหัสบดี 15 กุมภาพันธ์

สถานที่แจก: ศูนย์ดูแลจัดการรับสมัครผู้เข้าพักอาศัยที่พักของเมือง (ซีเอจตุระคุโมะซุคันริเซ็นเตอร์)(ตึก 2 ที่ว่าการเมือง), โชโนโคลาโบเซ็นเตอร์ "ซ็อกโกลา", ที่ว่าการสาขาชินเซ็นริ และสเต็ป

วิธีสมัคร: ส่งใบสมัครทางไปรษณีย์ภายในวันพฤหัสบดีที่ 15 กุมภาพันธ์ (นับตามตราประทับไปรษณีย์) มาที่แผนกรับสมัครผู้เข้าพักอาศัยในอพาร์ทเมนต์ของจังหวัด (โอซากาฟุเอจตุระคุมิเวเคะโชชิโคมิทันโทมาโดจิจิ) หรือสมัครทางโสมเพลงของจังหวัด ติดต่อสอบถาม: ศูนย์ดูแลจัดการเซ็นริ (เซ็นริคันริเซ็นเตอร์) ☎06-6155-2782

★ お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

■4月在学予定の高校生に学費をお貸しします

国公立は年8万円以内、私立は年20万円以内で希望する額を無利子で貸し付けます。貸付期間終了後7年以内に月賦払いで返済。

対象: 4月に高等学校、特別支援学校高等部、中等教育学校(後期課程)、高等専門学校、専修学校(修業年限2年以上の高等課程)、朝鮮高級学校に在学予定で、保護者が市在住の学費に困っている人。所得制限あり

申し込み: 3月1日(金)~2025年1月31日(金) 市HP

問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2553

■府営住宅入居者募集

府在住が在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 2月1日(木)~15日(木) 月曜~金曜日 9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内コラボセンター「シヨコラ」、新千里出張所、すてっぷ

申し込み: 2月15日(木)(消印有効)まで大阪府営住宅入居申込担当

窓口へ申込用紙を送ってください。府HPからも申し込み可。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

■รับดูแลเด็กวันหยุดกรณีผู้ปกครองต้องไปทำงาน

วันเวลา: ทุกวันอาทิตย์และวันหยุด (ยกเว้นวันปีใหม่) ตั้งแต่เมษายน 2024 ถึง มีนาคม 2025 และวันจันทร์ที่ 30 ธันวาคม

กลุ่มเป้าหมาย: เป็นเด็กอายุเต็ม 1 ปีขึ้นไปที่มีสังกัดโรงเรียนต่าง ๆ เช่น สถานรับเลี้ยงเด็ก

ค่าใช้จ่าย: วันละ 2,200 เยน

สถานที่: ห้องเลี้ยงเด็กบ๊อบบี้สวีทใน ซากุระโนโจ

สมัคร: อ้างอิงจากใบสมัคร (ดาวน์โหลดได้จากโฮมเพจเทศบาล) ที่ได้รับแจกจากสถานรับเลี้ยงเด็กที่สังกัด

สอบถาม: แผนกกิจการเด็ก (โคโดโมจิกะวะ) ☎06-6858-2250

■ ร่วมรับฟังการประชุมสภาเทศบาลของชาวต่างชาติ

วันเวลา: วันพุธที่ 14 กุมภาพันธ์ เวลา 10:30 - 12:00

สถานที่: สุโกยะคะพลาซ่า ห้องเอนกประสงค์ 2

เนื้อหา: การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นเพื่อต่อยอดความเข้าใจต่อสังคมนานาชาติกับการสร้างเมืองให้เป็นเมืองที่เหมาะสมในการเลี้ยงเด็ก

จำกัด: 10 ราย

ติดต่อสอบถาม: แผนกนโยบายสิทธิมนุษยชน (จินเค็งเซซาคะคะ)

☎06-6858-2654

■ ระบบสมัครเข้าเรียนโคโดโมะเอ็นและสถานรับเลี้ยงเด็ก ดิจิตอล

ตั้งแต่วันที่ 16 กุมภาพันธ์ จะรับสมัครเฉพาะทางอินเตอร์เน็ตเท่านั้น รายละเอียดโปรดดูที่โฮมเพจเทศบาล

สอบถาม: แผนกเงินสวัสดิการเลี้ยงดูเด็ก (โคโซดาเตะคิวพะคะ)

☎06-6858-2252

■ สมัครแจ้งภาษีชาวเมืองหรือภาษีจังหวัด

มีบริการรับแจ้งตามหน่วยงานต่าง ๆ ต่อไปนี้ (9:00~17:15) แต่เพื่อกระจายความหนาแน่น โปรดให้ความร่วมมือเลือกใช้วิธีส่งทางไปรษณีย์

▶ โซโนโคโลโบเซ็นเตอร์ "ซ็อกโกลา" ในวันพฤหัสบดีที่ 1 และวันศุกร์ที่ 2 กุมภาพันธ์

▶ เซ็นริมุกะเซ็นเตอร์ "โคลาโบ" ในวันจันทร์ที่ 5 และวันอังคารที่ 6 กุมภาพันธ์

▶ แผนกภาษีชาวเมือง ในวันพุธที่ 14 กุมภาพันธ์ถึงวันศุกร์ที่ 15 มีนาคม (ไม่รวมเสาร์อาทิตย์และวันหยุด)

สอบถาม: แผนกภาษีชาวเมือง (ชิมินเซคะ) ☎06-6858-2131

■ ต้องแนบเอกสารแสดงรายละเอียดการรักษาพยาบาล (เมไซโอะ) เพื่อรับการยกเว้นภาษี

ต้องแนบเอกสารแสดงรายละเอียดการรักษาพยาบาล (เมไซโอะ) เพื่อรับการยกเว้นภาษี นอกจากนี้ อาจยังต้องใช้ใบเสร็จค่ารักษาพยาบาลเพื่อแสดงหรือยื่นหน่วยงานเทศบาลหรือสำนักงานภาษีทำการร้องขอ ดังนั้นโปรดเก็บรักษาไว้ที่บ้าน 5 ปี

สอบถาม: แผนกภาษีชาวเมือง (ชิมินเซคะ) ☎06-6858-2131 และสำนักงานภาษีโทโยโน ☎072-751-2441

—★—★—★— กิจกรรม —★—★—★—

■ สายด่วนปรึกษาปัญหาหย่าร้างสำหรับต่างชาติ (รวมทั้งแบบตัวต่อตัว)

วันเวลา: 10:30~16:30 วันเสาร์ที่ 17 กุมภาพันธ์

กรณีปรึกษาตัวต่อตัว ต้องจองล่วงหน้า (60นาทีต่อคน)

สถานที่: หอสมาคมทนายความโอซากา (เขตคิตะเมืองโอซากา)

เนื้อหา: ทนายความและผู้เชี่ยวชาญรับฟังปัญหาทั้งทางโทรศัพท์และตัวต่อตัว

มีล่ามภาษาต่าง ๆ ดังนี้ อังกฤษ, จีน, เกาหลี, ฟิลิปปินส์, ไทย, เวียดนาม, อินโดนีเซีย, สเปน, เนปาล, โปรตุเกส และรัสเซีย

กลุ่มเป้าหมาย: ชาวต่างชาติ ปรึกษาตัวต่อตัว 12 ราย

สมัคร: สำหรับกรณีปรึกษาตัวต่อตัวเท่านั้นต้องสมัครมาที่ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ ภายในเวลา 10:00 ของวันพฤหัสบดีที่ 15 กุมภาพันธ์ รับตามลำดับก่อนหลัง

สายด่วนปรึกษาปัญหา: ☎06-6364-8825

■ 保護者が就労するための休日保育

日時: 4月~2025年3月の日曜日・祝日(元日除く)、12月30日(月)

対象: 保育所などに入所している満1歳以上の子ども

費用: 1日2,200円

場所: ポピンズキッズルーム庄内・桜の町

申し込み: 認可保育所などで配布の申込用紙(市HPでDL可)参照

問い合わせ: こども事業課 ☎06-6858-2250

■ 外国人市民会議 傍聴

日時: 2月14日(水)10:30~12:00

場所: すこやかプラザ多目的室2

内容: 子育てしやすいまちづくりと国際理解を深めるための意見交換

定員: 10人

問い合わせ: 人権政策課 ☎06-6858-2654

■ 認定こども園・保育所の入所申し込みを電子化

2月16日(金)から、電子申し込みのみで受け付けます。

詳細は市HP参照。

問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2252

■ 市・府民税の申告

申告は下記の窓口(9:00~17:15)で受け付けますが、混雑緩和のため、郵送での提出にご協力ください。

▶ 庄内コラボセンター「ショコラ」2月1日(木)・2日(金)

▶ 千里文化センター「コラボ」2月5日(月)・6日(火)

▶ 市民税課2月14日(水)~3月15日(金)(土・日曜日、祝日除く)

問い合わせ: 市民税課 ☎06-6858-2131

■ 医療費控除は明細書の添付が必要

医療費控除には明細書の添付が必要です。また、医療費の領収書は、税務署や市役所から求められたときに提示や提出が必要です。自宅で5年間保管してください。

問い合わせ: 市民税課 ☎06-6858-2131 豊能税務署 ☎072-751-2441

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■ 外国人のための電話・面談 離婚相談ホットライン

日時: 2月17日(土)10:30~16:30

面談は要予約(1人60分まで)

場所: 大阪弁護士会館(大阪市北区)

内容: 弁護士・専門家が電話・面談で対応。

英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、タイ語、ベトナム語、インド

ネシア語、スペイン語、ネパール語、ポルトガル語、ロシア語の通訳

あり。

対象: 外国人。面談は12人

申し込み: 面談のみ2月15日(木)10時までにとよなか国際交流センター。先着順

電話相談窓口: ☎06-6364-8825



Este aviso está disponible en el Ayuntamiento, en el Centro Internacional de Toyonaka, en las sucursales del ayuntamiento, en los centros comunitarios y en las bibliotecas, etc. También puede verse en la página web de la ciudad de Toyonaka y del Centro Internacional de Toyonaka. Además, solo en caso del inglés si se registra a través del código de la izquierda, podrá recibirlo por correo electrónico.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おります。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

Ventanilla de consultas para extranjeros en Toyonaka

En la ventanilla 502 del 5o piso del edificio principal del Ayuntamiento, también se atiende en inglés y chino. Intérpretes disponibles para los trámites en el ayuntamiento o cualquier otra consulta.

Inglés: lunes, martes, jueves y viernes Chino: miércoles

Horario: Para ambas lenguas 10:00 - 17:00 (excepto 12:00 - 13:00)

★Para otros horarios o lenguas, consulte al menos con una semana de antelación.

★Cuando contacte directamente con el departamento responsable, por favor hágalo en japonés. Las consultas en inglés y en chino pueden hacerse al número del Ayuntamiento de Toyonaka que se indica a continuación.

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日

時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

Ayuntamiento de Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

En el Centro Internacional de Toyonaka, (Estación de Hankyu Toyonaka, Etre Toyonaka 6to piso), se atienden consultas sobre la vida diaria en Japón y otros temas. (Relaciones de pareja, educación, crianza, visado, trámites, estudio del japonés, relaciones personales, trabajo, salud, etc).

Se atiende los lunes, martes, jueves, viernes y sábados, en los siguientes idiomas: inglés, chino, coreano, filipino, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio y español (si viene al Centro en lunes o martes, le atenderemos con una máquina traductora o por llamada telefónica. Para portugués, le rogamos hacer reserva con una semana de antelación).

★Cerrado los días festivos, primeros y últimos días del año.

Horario: 11:00 - 16:00

(Puede acceder al Centro ingresando al código de la derecha)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本ででの生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間:11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Centro Internacional de Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★La información de los avisos está sujeta a cambios, le rogamos tenga cuidado.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

AVISOS DE ESTE MES

こんげつのおしらせ

■Se prestan fondos de estudios para preparatoria

Se pueden solicitar préstamos sin intereses de hasta 80.000 yenes anuales para escuelas nacionales y públicas y de hasta 200.000 yenes anuales para escuelas privadas.El reembolso se efectúa en cuotas mensuales en un plazo de siete años a partir del final del periodo del préstamo.

Orientado a: Aquellos que para abril tienen previsto estar matriculados en una preparatoria, preparatoria para alumnos con necesidades especiales, escuela secundaria (programa de preparatoria), escuela técnica superior, escuela de formación especial (preparatoria con un mínimo de dos años de formación), preparatorias coreanas y cuyos padres residan en Toyonaka y tengan dificultades para cubrir los gastos escolares. Se aplican restricciones de ingresos.

Solicitudes: Del vie. 1 de marzo al vie 31 de enero de 2025, en la web de Toyonaka.

Informes: Sec. Asuntos Académicos y Salud ☎06-6858-2553

■4月在学予定の高校生に学費をお貸します

国公立は年8万円以内、私立は年20万円以内で希望する額を無利子で貸し付けします。貸付期間終了後7年以内に月賦払いで返済。

対象:4月に高等学校、特別支援学校高等部、中等教育学校(後期課程)、高等専門学校、専修学校(修業年限2年以上の高等課程)、朝鮮高級学校に在学予定で、保護者が市在住の学費に困っている人。所得制限あり

申し込み:3月1日(金)~2025年1月31日(金)市HP

問い合わせ:学務保健課☎06-6858-2553

■Convocatoria de inquilinos para viviendas públicas

Para gente que reside o trabaja en la Prefectura. Se aplican restricciones de ingresos.

Distribución de solicitudes: Del jueves 1 al jueves 15 de febrero, de lunes a viernes, 9:00 - 17:15.

Puntos de distribución: Centro de Administración y Convocatoria para Viviendas Municipales (Edificio # 2 del ayuntamiento), Centro de Colaboración Shonai (ShoColla) y sucursal de Shinsenri, STEP.

Cómo aplicar: Envíe el formulario a la Oficina de Solicitud de Vivienda de la Prefectura de Osaka antes del jueves 15 de febrero (válido también con matasellos del mismo día). También es posible aplicar desde la página web de la prefectura.

Informes: Centro de Administración Senri ☎06-6155-2782

■府営住宅入居者募集

府在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布:2月1日(木)~15日(木) 月曜~金曜日9:00~17:15

配布場所:市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内コラボセンター「ショクラ」、新千里出張所、すてっぷ

申し込み:2月15日(木)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を送ってください。府HPからも申し込み可。

問い合わせ:千里管理センター☎06-6155-2782

■Guardería en feriados para padres que trabajan

Fechas: Domingos y días festivos (excepto Año Nuevo) de abril a marzo de 2025 y lunes 30 de diciembre.

Orientado a: Niños a partir de 1 año matriculados en guarderías, etc.

Coste: 2,200 yenes por día

Lugar: Poppins Kids Room Shonai - Sakuranocho

Solicitudes: Consulte los formularios de solicitud distribuidos en las guarderías autorizadas (pueden descargarse de la página web de la ciudad), etc.

Informes: Sec. de Asuntos Infantiles ☎06-6858-2250

■Comité de Ciudadanos Extranjeros (Audiencia)

Fecha y hora: Miércoles 14 de febrero, 10:30 - 12:00

Lugar: Sala polivalente 2, Sukoyaka Plaza

Contenido: Intercambio de opiniones sobre la creación de una ciudad donde sea fácil criar a los hijos y profundizar en el entendimiento internacional.

Aforo: 10 personas

Informes: Sec. de Política y DDHH ☎06-6858-2654

■ Cambio a solicitud electrónica de admisión en guarderías y centros infantiles acreditados

Las solicitudes sólo se aceptarán por vía electrónica a partir del viernes 16 de febrero.

Para más detalles, consulte la página web de la ciudad.

Consultas: Sec. de Prestaciones para la Crianza ☎06-6858-2252

■ Declaraciones fiscales municipales y prefecturales

Las declaraciones pueden presentarse en las siguientes ventanillas (9:00-17:15), pero para reducir la congestión, le rogamos que envíe su declaración por correo.

▶ Centro de Colaboración Shonai "ShoColla", jueves 1 y viernes 2 de febrero.

▶ Centro Cultural Senri "Collabo", lunes 5 y martes 6 de febrero.

▶ Sección de Impuestos Municipales, del miércoles 14 de febrero al viernes 15 de marzo (excepto sábados, domingos y festivos).

Consultas: Sec. de Impuestos Municipales ☎06-6858-2131

■ Se necesitan una relación detallada para deducir gastos médicos

Debe adjuntarse una relación detallada a la deducción de gastos médicos. Los recibos de gastos médicos deben conservarse en casa durante cinco años, ya que deben presentarse o entregarse cuando los solicite la Agencia Tributaria o el ayuntamiento.

Informes: Sec. de Impuestos Municipales ☎06-6858-2131

Oficina Tributaria de Toyono ☎072-751-2441

—★—★—★— EVENTOS —★—★—★—

■ Línea telefónica y presencial de asesoramiento sobre divorcios para extranjeros.

Fecha y hora: Sábado 17 de febrero, 10:30 - 16:30

Entrevistas con cita previa (hasta 60 minutos por persona).

Lugar: Colegio de Abogados de Osaka (Osaka-shi, Kita-ku)

Contenido: Atención presencial o por teléfono a cargo de abogados y especialistas.

Intérpretes disponibles en inglés, chino, coreano, filipino, tailandés, vietnamita, indonesio, español, nepalés, portugués y ruso.

Orientado a: Extranjeros. 12 vacantes para consultas presenciales.

Solicitudes: Solicitud: sólo para entrevistas, preséntese en el Centro Internacional de Toyonaka antes de las 10.00 horas del jueves 15 de febrero. Por orden de llegada.

Consulta telefónica: ☎06-6364-8825

■保護者が就労するための休日保育

日時: 4月~2025年3月の日曜日・祝日(元日除く)、12月30日(月)

対象: 保育所などに入所している満1歳以上の子ども

費用: 1日2,200円

場所: ポピンズキッズルーム庄内・桜の町

申し込み: 認可保育所などで配布の申込用紙(市HPでDL可)参照

問い合わせ: こども事業課☎06-6858-2250

■外国人市民会議 傍聴

日時: 2月14日(水)10:30~12:00

場所: すこやかプラザ多目的室2

内容: 子育てしやすいまちづくりと国際理解を深めるための意見交換

定員: 10人

問い合わせ: 人権政策課☎06-6858-2654

■認定こども園・保育所の入所申し込みを電子化

2月16日(金)から、電子申し込みのみで受け付けます。

詳細は市HP参照。

問い合わせ: 子育て給付課☎06-6858-2252

■市・府民税の申告

申告は下記の窓口(9:00~17:15)で受け付けますが、混雑緩和のため、郵送での提出にご協力ください。

▶庄内コラボセンター「ショコラ」2月1日(木)・2日(金)

▶千里文化センター「コラボ」2月5日(月)・6日(火)

▶市民税課2月14日(水)~3月15日(金)(土・日曜日、祝日除く)

問い合わせ: 市民税課☎06-6858-2131

■医療費控除は明細書の添付が必要

医療費控除には明細書の添付が必要です。また、医療費の領収書は、税務署や市役所から求められたときに提示や提出が必要ですので、自宅で5年間保管してください。

問い合わせ: 市民税課☎06-6858-2131 豊能税務署☎072-751-2441

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国人のための電話・面談 離婚相談ホットライン

日時: 2月17日(土)10:30~16:30

面談は要予約(1人60分まで)

場所: 大阪弁護士会館(大阪市北区)

内容: 弁護士・専門家が電話・面談で対応。

英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、タイ語、ベトナム語、インドネシア語、スペイン語、ネパール語、ポルトガル語、ロシア語の通訳あり。

対象: 外国人。面談は12人

申し込み: 面談のみ2月15日(木)10時までにとよなか国際交流センター。

先着順

電話相談窓口: ☎06-6364-8825